

For some time now, Vigo has become a consistent, reputed pole of maritime-fisheries scientific activity, with diverse institutions scattered throughout the town. There is a project to draw them together,

Desde hace ya algún tiempo Vigo se ha convertido en un consistente y reputado polo de la actividad científica marítimo-pesquera, con diversas instituciones desperdigadas por la ciudad. Existe un proyecto para su concentración geográfica con bastante consenso. Sin embargo, ha surgido el debate o por lo menos las opiniones matizadas y, como no podía ser de otro modo, **PESCA INTERNACIONAL** se hace eco de ello en el Foro.

with a good deal of consensus, within the town. Nonetheless, a debate has started up, or at least opinions are being shared which, needless to say, PESCA INTERNACIONAL reflects in the Forum.

VIGO, LEADING REFERENCE IN FISHING

Alberto González Garcés,
Director of the Vigo centre
of the Spanish Institute of
Oceanography

Vigo is a leading fishing power and, as a result, any action, any initiative taken in Vigo is going to have immediate repercussions in the Galician, Spanish, European and worldwide fishing scenario. Any discussion on fishing, of its sustainable use, of its conservation, of the ecosystem aspects, of the search for new fishing possibilities and of aquaculture, especially in Vigo, must of necessity include research, the scientific bases and the knowledge that help to understand and improve the resources, the environmental processes affecting them and the ecosystem where they are found. All the international, community, Spanish and

Vigo es una potencia pesquera de primer orden y, en consecuencia, cualquier acción, cualquier iniciativa que se tome desde Vigo, va a tener unas inmediatas repercusiones en el ámbito pesquero gallego, español, europeo y también mundial.

No se puede hablar de la pesca, de su uso sostenible, de su conservación, de sus aspectos de ecosistema, de la búsqueda de nuevas posibilidades de pesca y de la acuicultura, y menos en Vigo, sin hablar de la investigación, sin hablar de las bases científicas y del conocimiento que ayudan a comprender y a mejorar los recursos, los procesos medioambientales que les afectan y el ecosistema donde se asienta.

Todos los instrumentos jurídicos internacionales, comunitarios, españoles y autonómicos, indican que cualquier medida de gestión pesquera debe basarse en la mejor información científica disponible. Actualmente, cualquier política pesquera tiene en cuenta, en España por Ley, las informaciones y recomendaciones de los científicos. Es evidente que para ello es necesario hacer una investigación capaz de proporcionar de manera rápida y transparente una información clara, comprensible y de gran calidad a los gestores de la pesca, pero también a la industria pesquera, incluyendo a los pescadores.

Felizmente, en Vigo, como gran referente pesquero, se hace investigación marina y pesquera de altísima calidad, de primera línea europea y mundial. Se comenzó la investigación marina y pesquera en Vigo con el establecimiento de un Laboratorio, hoy Centro Oceanográfico de Vigo, del Instituto Español de Oceanografía, en 1917, hace ya casi 90 años. Y, desde entonces, continúa realizando una importante investigación marina, ayudado por sus buques de investigación, entre ellos el ya casi legendario "Cornide de Saavedra", dedicando una especial atención a los



Alberto González Garcés
Director del centro de Vigo
del Instituto Español
de Oceanografía

Vigo, gran referente pesquero

regional government legal instruments indicate that any fisheries management measure should be based on the best information available. At present, any fisheries policy must bear in mind, by Law in Spain, the information and recommendations provided by the scientists. Needless to say, to do so, research must be able to convey clear, comprehensible, quality, transparent information, as swiftly as possible, to the fisheries managers, but also to the fishing industry, including the fishermen. Luckily, in Vigo, that frontline fishing point of reference, the marine and fishing research carried out are of extremely high quality, at European and worldwide level. Marine and fisheries research began in Vigo with the founding of a Laboratory, now the Oceanographic Centre of Vigo, belonging to the Spanish Institute of Oceanography, in 1917, now almost 90 years ago. Since then it has continued

to conduct important marine research, backed by its research vessels, among them the now almost legendary "Cornide de Saavedra", particularly focusing on live marine resources, including aquaculture and the marine environment, mainly on aspects that influence the resources.

Later, in 1951, what is now called the Institute of Marine Research, belonging to the Department of Scientific Research was founded. Later on, when the University of Vigo was created, marine research groups were set up in the Faculties of Biology, Chemistry, Economy and, of course, Marine Science. Marine research is also present in Vigo at the Community Reference Laboratory on Marine Biotoxins, in the External

recursos marinos vivos, incluyendo a la acuicultura, y al medio marino, principalmente en aquellos aspectos que tienen influencia con los recursos.

Posteriormente, en 1951, se creó el actualmente denominado Instituto de Investigaciones Marinas, perteneciente al Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Más tarde, al crearse la Universidad de Vigo, se fueron desarrollando grupos de investigación marina en sus facultades de Biología, Química, Economía y, evidentemente, en Ciencias del Mar. Pero también se hace investigación marina en Vigo en el Laboratorio de Referencia Comunitario sobre Biotoxinas Marinas, en el Laboratorio de Sanidad Exterior, en el Centro Técnico Nacional de Conservación de Productos de la Pesca de la Asociación Nacional de Fabricantes de Conservas de Pescados y Mariscos, en el Centro Tecnológico del Mar y otros.

Esta importante concentración de centros e instituciones y de investigadores marinos y pesqueros, está haciendo reflexionar a la sociedad gallega, y a los Gobiernos de Galicia y España, sobre la oportunidad de crear una Ciudad de la Investigación Marina en Vigo. Esperemos que se sepa aprovechar adecuadamente esta magnífica oportunidad.

** El presente texto ha sido extraído del Discurso de Ingreso de Miembro Numerario de Alberto González-Garcés Santiso, al Instituto de Estudios Vigueses, el pasado 5 de mayo de 2006. ↓*

Health Laboratory, the National Technical Centre of Conservation of Fish Products at the National Association of Manufacturers of Canned Fish and Seafood, at the Marine Technological Centre and in other bodies.

This considerable concentration of centres and institutions, of marine and fisheries researchers, lead the Galician society, the governments of Galicia and Spain to reflect on the opportunity of creating a Marine Research Town in Vigo. We trust that people will know how to take advantage of such an excellent opportunity.

- This text is an abstract of the Investment Speech by the Permanent Member, Alberto González-Garcés Santiso, in the Institute of Vigo Studies, on 5th May 2006.



Aída Fernández Ríos
Directora del Instituto
de Investigaciones Marinas,
CSIC, de Vigo

La Ciudad de las Ciencias Marinas

Tras el anuncio por parte de la Xunta de Galicia de la creación de la Ciudad de las Ciencias Marinas en Vigo, encaminada a coordinar esfuerzos para conseguir optimizar tanto los recursos humanos como la infraestructura en el campo de la investigación marina, idea que en su día expusieron al Presidente del Gobierno un grupo de investigadores gallegos, se levantaron una serie de expectativas en todos los ámbitos de la ciudad. La prensa se hizo eco de esta noticia y se sucedieron declaraciones al respecto.

Las reacciones en todos los casos han sido positivas porque Vigo es de hecho la ciudad de las ciencias marinas por su propia vocación marina, que ha propiciado la ubicación de varios Centros de Investigación Marina y la Facultad de Ciencias del Mar, tanto para entender el mar en sí mismo como dar respuesta a problemas planteados en el ámbito de las empresas relacionadas con él. En este sentido ya existe colaboración entre investigadores para alcanzar objetivos comunes dentro de proyectos financiados tanto por la Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología como por la Xunta de Galicia, o mediante

spheres in the town. The press made the news known and statements followed. Reactions in all cases have been positive because Vigo is, de facto, the town for marine science, because of its seafaring background, which has led to setting up various Marine Research centres and the Faculty of Marine Science, both for understanding the sea itself and for responding to the problems posed in the related companies. Nevertheless, this is not the first time that this collaboration and integration, between centres

THE MARINE SCIENCE TOWN

Aida Fernández Ríos. Director of the Institute of Marine Science, CSIC, Vigo

Following the Regional Government of Galicia's announcement on the founding of the Marine Science Town in Vigo, designed to coordinate efforts to optimize both the human resources and the infrastructure in marine research, an idea expounded at the time by a group of Galician researchers to the President of the Government, expectations rose in all